叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 食肉动物(the Carnivore) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

食肉动物(The Carnivore)
第1/1页

[ðə; ði]
the
这

这

['kɑːnɪvɔː(r)]
carnivore
食肉动物

食肉动物

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['mɒrɪs]
By G . A . MORRIS
经过 G . 一个 . 莫里斯

作者：GA Morris

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrkɑːrd]
Illustrated by BURCHARD
插图 经过 伯查德

插图作者：伯查德

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ?
Why were they apologetic ?
为什么 是 他们 道歉的 ?

他们为什么要道歉?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .
It wasn't their fault that they came to Earth much too late .
它 不是 他们的 过错 那 他们 来了 到 地球 很多 也 晚的 .

他们来到地球太晚，这并不是他们的错。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [stʊd] [ə'raʊnd] [maɪ] [bed] [ɪn] [eə(r)] [suːts] [laɪk] [skiː] [suːts] ,
THE beings stood around my bed in air suits like ski suits ,
这 生物 站立 大约 我的 床 在 空气 西装 喜欢 滑雪 西装 ,

那些生物穿着类似滑雪服的气囊服，围在我的床边。

[wɪð] ['gləʊbz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [laɪk] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['fɪʃbəʊl] .
with globes over their heads like upside - down fishbowls .
和 地球仪 超过 他们的 头部 喜欢 上行 - 向下 鱼缸 .

头顶上顶着球体，就像倒扣的鱼缸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [wɪð] [ɒd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['fʌni] [mɑːsks] .
It was all like a masquerade , with odd costumes and funny masks .
它 曾是 全部 喜欢 一个 化装舞会 , 和 奇怪的 服装 和 有趣的 面具 .

这一切都像是一场化装舞会，人们穿着奇装异服，戴着滑稽的面具。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːsks] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
I know that the masks are their faces ,
我 知道 那 这 面具 是 他们的 面孔 ,

我知道那些面具就是他们的脸。

[bʌt; bət] [ai] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ai] [θɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð]
but I argue with them and find I think as if I am arguing with
但 我 争论 和 他们 和 寻找 我 思考 作为 如果 我 是 争论 和
['hjuːmənz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mɑːsks] .
humans behind the masks .
人类 在后面 这 面具 .

但我与他们争论时，感觉就像在和戴着面具的人争论一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] .
They are people .
他们 是 人们 .

他们是人。

[ai] ['rekəgnaɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ðæt] ['pɜːs(ə)n]
I recognize people and whether I am going to like this person or that person
我 认出 人们 和 无论 我 是 去 到 喜欢 这 人 或者 那 人
[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [muːv] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] ;
by something in the way they move and how they get excited when they talk ;
经过 某物 在 这 方式 他们 移动 和 如何 他们 得到 兴奋的 什么时候 他们 讲话 ;

我能通过一个人的举止和说话时的兴奋程度来辨认他，并判断我是否会喜欢这个人或那个人；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
and I know that I like these people in a motherly sort of way .
和 我 知道 那 我 喜欢 这些 人们 在 一个 母性 种类 的 方式 .

我知道我喜欢这些人，就像喜欢母亲一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] ['mʌðəli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ai] [ges] .
You have to feel motherly toward them , I guess .
你 有 到 感觉 母性 朝向 他们 , 我 猜测 .

我想，你必须对她们怀有母爱。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['rɒni] , [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ai] [njuː] [wʌns] .
They all remind me of Ronny , a medical student I knew once .
他们 全部 提醒 我 的 罗尼 , 一个 医疗的 学生 我 知道 一次 .

他们都让我想起了罗尼，我曾经认识的一名医学生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .
He was small and round and eager .
他 曾是 小的 和 圆形的 和 渴望的 .

他个子小，圆圆的，而且很热情。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] ['veri] ['sɪəriəsli] .
You had to like him , but you couldn't take him very seriously .
你 有 到 喜欢 他 , 但 你 不能 拿 他 非常 严重地 .

你必须喜欢他，但你不能太认真对待他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] ; [hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd]
He was a pacifist ; he wrote poetry and pulled it out to read aloud
他 曾是 一个 和平主义者 ; 他 写道 诗 和 拉 它 出去 到 读 大声
[æt; ət] [ɪl] - [taɪmd] ['mombənts] ;
at ill - timed moments ;
在 患病的 - 定时 时刻 ;

他是个和平主义者；他写诗，却在不合时宜的时候拿出来朗诵；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌtə] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [fɑːst] .
and he stuttered when he talked too fast .
和 他 结巴 什么时候 他 谈话 也 快速地 .

他说话太快时就会结巴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl] [fraɪt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .
They are like that , all fright and gentleness .
他们 是 喜欢 那 , 全部 惊吓 和 温柔 .

他们就是这样，既胆怯又温柔。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'vaɪvə(r)] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] — [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːst]
I AM not the only survivor — they have explained that — but I am the first
我 是 不是 这 仅有的 幸存者 — 他们 有 解释 那 — 但 我 是 这 第一的
[ðeɪ] [faʊnd] ,
they found ,
他们 成立 ,

我并非唯一的幸存者——他们已经解释过了——但我是他们找到的第一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['dæmɪdʒd] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and the least damaged , the one they have chosen to represent the human race to them .

和 这 至少 损坏的 ， 这 一 他们 有 选定 到 代表 这 人类 种族 到 他们 .

而受损最轻的那一个，他们选择代表人类。

[ðeɪ] [stænd] [ə'raʊnd] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] ,

They stand around my bed and answer questions ,

他们 站立 大约 我的 床 和 回答 问题 ，

他们围在我的床边回答问题，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and are nice to me when I argue with them .

和 是 好的 到 我 什么时候 我 争论 和 他们 .

即使我跟他们争论，他们也对我很好。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ðeɪ] [lʊk] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːk] ,

All in a group they look half - way between a delegation of nations and an ark ,

全部 在 一个 团体 他们 看 一半 - 方式 之间 一个 代表团 的 国家 和 一个 方舟 ，

它们聚集在一起，看起来既像一个国家代表团，又像一艘方舟。

[wʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [bɪg] [ænd; ənd] [smɔːl] , [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [fɔː(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] [wɪŋz] ,

one of each , big and small , thick and thin , four arms or wings ,

一 的 每个 ， 大的 和 小的 ， 厚的 和 薄的 ， 四 武器 或者 翅膀 ，

大小、粗细各一个，四臂或四翼，

[ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɪn] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] ['feðər] .

all shapes and colors in fur and skin and feathers .

全部 形状 和 颜色 在 毛皮 和 皮肤 和 羽毛 .

各种形状和颜色的皮毛、皮肤和羽毛。

[ai] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

I can picture them in their UN of the Universe , making speeches in their different languages ,

我 能 图片 他们 在 他们的 联合国 的 这 宇宙 ， 制作 演讲 在 他们的 不同的 语言 ，

我可以想象他们在自己的“宇宙联合国”上，用各自的语言发表演讲。

['lɪsənɪŋ] ['peɪʃntli] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['dɪfrənt] ['prɔːbləmz] , ['bɔːrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [jɔːn] .

listening patiently without understanding each other's different problems , boring each other and being too polite to yawn .

聆听 耐心 没有 理解 每个 其他的 不同的 问题 ， 无聊的 每个 其他 和 存在 也 有礼貌的 到 打哈欠 .

彼此耐心倾听却不理解对方的不同问题，互相感到无聊，而且出于礼貌连打哈欠都不肯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] , [səʊ] [pə'laɪt] [ai] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

They are polite , so polite I almost feel they are afraid of me ,

他们 是 有礼貌的 ， 所以 有礼貌的 我 几乎 感觉 他们 是 害怕的 的 我 ，

他们很有礼貌，礼貌到我几乎觉得他们有点怕我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] .

and I want to reassure them .

和 我 想 到 保证 他们 .

我想让他们放心。

[bʌt; bət][ai][tɔːk][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] .
But I talk as if I were angry .
但 我 讲话 作为 如果 我 是 生气的 .

但我说话的语气好像很生气。

[ai][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] ,
I can't help it ,
我 不能 帮助 它 ,

我没办法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] . . . " [waɪ] ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ]
because if things had only been a little different . . . " Why couldn't you
因为 如果 事物 有 仅有的 到过 一个 小的 不同的 . . . " 为什么 不能 你
[hæv; həv] [kʌm] ['suːnə(r)] ?
have come sooner ?
有 来 很快 ?

因为如果事情稍微不同一点……“你为什么不能早点来？”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
Why couldn't you have tried to stop it before it happened , or at least
为什么 不能 你 有 尝试 到 停止 它 前 它 发生 , 或者 在 至少
[kʌm] ['suːnə(r)] ,
come sooner ,
来 很快 ,

为什么你不能在事情发生之前阻止它，或者至少早点来？

['ɑːftəwəd] . . . ?
afterward . . . ?
之后 . . . ?

之后…？

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['suːnə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nə'vɑːdə]['paʊə(r)][paɪl]
" If they had come sooner to where the workers of the Nevada power pile
" 如果 他们 有 来 很快 到 在哪里 这 工人 的 这 内华达州 力量 桩
[stɑːvd] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [liːd] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['suːnə(r)]
starved slowly behind their protecting walls of lead — if they had looked sooner
饥饿 缓慢地 在后面 他们的 保护 墙壁 的 带领 — 如果 他们 有 看起来 很快
[fɔː(r); fə(r)] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [sleɪn]
for survivors of the dust with which the nations of the world had slain
为了 幸存者 的 这 灰尘 和 哪个 这 国家 的 这 世界 有 被杀
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [dʒɔːdʒ] [kreɪg] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] .
each other — George Craig would be alive .
每个 其他 — 乔治 克雷格 会 是 活 .

“如果他们早点来到内华达发电厂工人们在铅墙保护下慢慢饿死的地方——如果他们早点去寻找世界各国互相残杀所引发的尘埃中的幸存者——乔治·克雷格就不会死了。”

[hiː; hi][daɪd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] .
He died before they came .
他 死亡 前 他们 来了 .

他死在他们来之前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] .
He was my co - worker , and I loved him .
他 曾是 我的 合作 - 工人 , 和 我 喜爱 他 .

他是我的同事，我很喜欢他。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tə'geðə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [dɔː(r)][baɪ][dɔː(r)][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv]
We had gone down together , passing door by door the automatic safeguards of
我们 有 已消失 向下 一起 , 通过 门 经过 门 这 自动的 保障措施 的
[ðə; ði][plɑːnt] ,
the plant ,
这 植物 ,

我们一起下去，逐一通过了工厂的自动安全防护装置。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which were supposed to protect the people on the outside from the
哪个 是 据称 到 保护 这 人们 在 这 外部 从 这
[ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
radioactive danger from the inside — but the danger of a failure of
放射性 危险 从 这 里面 — 但 这 危险 的 一个 失败 的
['pɒlətɪks][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
politics was far more real than the danger of failure in the science of
政治 曾是 远的 更多的 真实的 比 这 危险 的 失败 在 这 科学 的
[ðə; ði]['paʊə(r)][paɪl] ,
the power pile ,
这 力量 桩 ,

这些设施本应保护外部人员免受内部放射性危险的侵害——但政治失败的危险远比核电站科学失败的危险更加现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪldəz] .
and that had not been calculated by the builders .
和 那 有 不是 到过 计算 经过 这 建筑商 .

而这并没有被建筑商考虑到。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˌaʊt'saɪd]
We were far underground when the first radioactivity in the air outside
我们 是 远的 地下 什么时候 这 第一的 放射性 在 这 空气 外部
[hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] ,
had shut all the heavy ,
有 关闭 全部 这 重的 ,

我们当时身处地下深处，而室外空气中的第一批放射性物质已经关闭了所有重型设备。

[liːd] - ['ʃiːldɪd] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
lead - shielded automatic doors between us and the outside .
带领 - 屏蔽 自动的 门 之间 我们 和 这 外部 .

我们与外界之间隔着铅屏蔽的自动门。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
We were safe .
我们 是 安全的 .

我们很安全。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːvd] [ðeə(r)] .
And we starved there .
和 我们 饥饿 那里 .

我们在那里饿死了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ['suːnə(r)] ?
" Why didn't you come sooner ?
" 为什么 没有 你 来 很快 ?

你为什么不早点来?

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔː(r)] [ges] [haʊ] [ai] [fiːl] .
" I wonder if they know or guess how I feel .
" 我 想知道 如果 他们 知道 或者 猜测 如何 我 感觉 .

我想知道他们是否知道或猜到我的感受。

[maɪ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] .
My questions are not questions , but I have to ask them .
我的 问题 是 不是 问题 , 但 我 有 到 问 他们 .

我的问题并非真正的问题，但我必须提出这些问题。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [lʊk] [wel] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndli] — [bʌt; bət]
I don't mean to reproach them — they look well meaning and kindly — but
我 不 意思是 到 责备 他们 — 他们 看 出色地 意义 和 亲切地 — 但
[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ,
I feel as if ,
我 感觉 作为 如果 ,

我并非有意责备他们——他们看起来心地善良——但我感觉，

['sʌmhaʊ] , ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] ,
somehow , knowing why it happened could make it stop ,
不知何故 , 会心 为什么 它 发生 可以 制作 它 停止 ,

不知何故，知道事情发生的原因或许就能阻止它发生。

[kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ðə; ði] [klɒk] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ['dɪfrəntli] .
could let me turn the clock back and make it happen differently .
可以 让 我 转动 这 钟 后退 和 制作 它 发生 不同 .

或许能让我拨回时光，让事情朝着不同的方向发展。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
If I could have signaled them , so they would have come just a little
如果 我 可以 有 发出信号 他们 , 所以 他们 会 有 来 只是 一个 小的
['suːnə(r)] .
sooner .
很快 .

如果我能给他们发个信号，他们就能早点来了。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['fʌni] - [feɪs] [hedz] [ʌn'iːzɪli] , ['muːvɪŋ] [bæk]
They look at one another , turning their funny - face heads uneasily , moving back
他们 看 在 一 其他 , 转弯 他们的 有趣的 - 脸 头部 不安地 , 移动 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

他们互相看着对方，不安地转着他们那滑稽的脑袋，来回走动。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .
but no one will answer .
但 不 一 将要 回答 .

但无人应答。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ded] . . . .
The world is dead . . . .
这 世界 是 死的 . . . .

世界已死……

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [ded] , [ðæt] [θɪn] ,
George is dead , that thin ,
乔治 是 死的 , 那 薄的 ,

乔治死了，那么瘦弱。

[pə'θetɪk] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen]
pathetic creature with the bones showing through his skin that he was when
可怜的 生物 和 这 骨头 显示 通过 他的 皮肤 那 他 曾是 什么时候
[wiː; wi] [sæt] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪð] ['aʊə(r)] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] ,
we sat still at the last with our hands touching ,
我们 卫星 仍然 在 这 最后的 和 我们的 双手 接触 ，

他是个可怜的家伙，皮包骨头，当我们最后静静地坐着，双手相触时，他就是那样。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
thinking there were people outside who had forgotten us , hoping they would
思维 那里 是 人们 外部 WHO 有 被遗忘的 我们 ， 希望 他们 会
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

觉得外面有人已经忘记了我们，希望他们能记起我们。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ded] , ['blæŋkɪtɪd] [ɪn] ['reɪdieɪtɪŋ] [dʌst] [ˌaʊt'saɪd] .
We didn't guess that the world was dead , blanketed in radiating dust outside .
我们 没有 猜测 那 这 世界 曾是 死的 ， 毯子 在 散热 灰尘 外部 .

我们当时并没有想到，外面的世界已经死寂，被辐射尘埃覆盖。

['pɒlətɪks] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
Politics had killed it .
政治 有 被杀 它 .

政治扼杀了它。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] , ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
These beings around me , they had been watching , seeing what was going to
这些 生物 大约 我 ， 他们 有 到过 观看 ， 看到 什么 曾是 去 到
['hæpən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːld] ,
happen to our world ,
发生 到 我们的 世界 ，

我周围的这些生物一直在观察，看着我们的世界将会发生什么。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɹeɪdɪˌəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [smɔːl] ['setlmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɒv; əv]
listening to our radios from their small settlements on the other planets of
聆听 到 我们的 收音机 从 他们的 小的 定居点 在 这 其他 行星 的
[ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
the Solar System .
这 太阳的 系统 .

他们从太阳系其他行星上的小型定居点收听我们的无线电广播。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .
They had seen the doom of war coming .
他们 有 已见 这 厄运 的 战争 未来 .

他们预见到了战争的厄运。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stelə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ,
They represented stellar civilizations of great power and technology ,
他们 代表 恒星 文明 的 伟大的 力量 和 技术 ，

它们代表着拥有强大力量和先进技术的星际文明。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊəz] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ;
and with populations that would have made ours seem a small village ;
和 和 人口 那 会 有 制成 我们的 似乎 一个 小的 村庄 ；

他们的人口规模，会让我们所在的村庄看起来像个小村庄；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
they were stronger than we were , and yet they had done nothing
他们 是 更强 比 我们 是 ， 和 然而 他们 有 完毕 没有什么
.
.
.

他们比我们强大，但他们却什么也没做。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][stɒp][ˌjuː 'es] ?
" Why didn't you stop us ?
" 为什么 没有 你 停止 我们 ？

“你们为什么不阻止我们？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ˌjuː 'es] .
You could have stopped us .
你 可以 有 停止 我们 .

你本来可以阻止我们的。

" [ə; eɪ] ['ræbɪti] [wʌn] [huː] [ɪz]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bæks] [ə'weɪ] ,
" A RABBITY one who is closer than the others backs away ,
" 一个 兔子 一 WHO 是 更近 比 这 其他的 背部 离开 ，

“一只兔子，如果比其他兔子离得近，就会后退。”

['dʒestʃərɪŋ] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] ,
gesturing politely that he is giving room for someone else to speak ,
做手势 礼貌地 那 他 是 给予 房间 为了 某人 别的 到 说话 ，

他礼貌地做了个手势，表示要给别人让路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['gɪlti] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] [aɪz] .
but he looks guilty and will not look at me with his big round eyes .
但 他 看起来 有罪的 和 将要 不是 看 在 我 和 他的 大的 圆形的 眼睛 .

但他看起来很内疚，不敢用他那双圆溜溜的大眼睛看我。

[ai] [stɪl] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
I still feel weak and dizzy .
我 仍然 感觉 虚弱的 和 晕眩的 .

我仍然感到虚弱和头晕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ][ə; eɪ]['siːkrət] .
It is hard to think , but I feel as if they are hiding a secret .
它 是 难的 到 思考 ， 但 我 感觉 作为 如果 他们 是 隐藏 一个 秘密 .

虽然很难想象，但我总觉得他们好像在隐瞒什么秘密。

[ə; eɪ] [doʊlaɪk] [wʌn] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['kləuzə(r)][tuː; tə][maɪ][bed] .
A doelike one hesitates and comes closer to my bed .
一个 像小鹿 一 犹豫 和 来 更近 到 我的 床 .

一只像小鹿一样的雌鹿犹豫了一下，然后向我的床走来。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" We discussed it . . .
" 我们 讨论 它 . . .

我们讨论过这个问题……

[wiː; wi]['vəʊtɪd] . . . .
we voted . . . .
我们 投票 . . . .

我们投票了……

" [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][ɪts] ['helmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪspɪŋ] ['æksent] [ðæt] [ai]
" It talks through a microphone in its helmet with a soft lisping accent that I
" 它 会谈 通过 一个 麦克风 在 它是 头盔 和 一个 柔软的 口齿不清 口音 那 我
[θɪŋk] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] .
think comes from the shape of its mouth .
思考 来 从 这 形状 的 它是 嘴 .

"它通过头盔里的麦克风说话，带着一种轻柔的口齿不清的口音，我认为这与它的嘴型有关。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['veri] [sɒft] , ['deɪnti] ,
It has a muzzle and very soft , dainty ,
它 有 一个 枪口 和 非常 柔软的 , 纤巧 ,

它有嘴套，而且非常柔软、精致。

[lɒŋ] ['nɪb(ə)lɪŋ] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [ðæt] ['nɪb(ə)lz] [ɒn] [twɪgz] [ænd; ənd] [bʌdz] .
long nibbling lips like a deer that nibbles on twigs and buds .
长的 轻咬 嘴唇 喜欢 一个 鹿 那 小食 在 树枝 和 花蕾 .

长长的嘴唇像鹿啃食嫩枝嫩芽一样。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , " [ædz] [wʌn] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] .
" We were afraid , " adds one who looks like a bear .
" 我们 是 害怕的 , " 添加 一 WHO 看起来 喜欢 一个 熊 .

"我们当时很害怕,"一个长得像熊的人补充道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] ,
" To us the future was very terrible ,
" 到 我们 这 未来 曾是 非常 糟糕的 ,

"对我们来说，未来非常可怕。"

" [sez] [wʌn] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
" says one who looks as if it might have descended from some sort of
" 说道 一 WHO 看起来 作为 如果 它 可能 有 下降 从 一些 种类 的
[lɑːdʒ] [bɜːd] [laɪk] [ə; eɪ]['peŋgwɪn] .
large bird like a penguin .
大的 鸟 喜欢 一个 企鹅 .

"一个看起来像是企鹅之类的大型鸟类的后代说道。"

" [səʊ] [mʌtʃ] — [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['terəb(ə)l] .
" So much — Your weapons were very terrible .
" 所以 很多 — 你的 武器 是 非常 糟糕的 .

"太多了——你的武器非常可怕。"

" [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] , ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][bed] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] .
" Now they all talk at once , crowding about my bed , apologizing .
" 现在 他们 全部 讲话 在 一次 , 拥挤 关于 我的 床 , 道歉 .

"现在他们都围在我的床边，七嘴八舌地道歉。"

" [səʊ] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] .
" So much killing .
" 所以 很多 杀 .

"杀戮太多了。"

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
It hurt to know about .
它 伤害 到 知道 关于 .

知道这件事让我很痛苦。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] . "
But your people didn't seem to mind . "
但 你的 人们 没有 似乎 到 头脑 . "

但你们的人似乎并不介意。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] . "
" We were afraid . "
" 我们 是 害怕的 . "

“我们当时很害怕。”

" [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɪkʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [doʊlaɪk] [wʌn] [lisp] ,
" And in your fiction , " the doelike one lisped ,
" 和 在 你的 小说 , " 这 像小鹿 一 口齿不清 ,

“而在你的小说里，”那个像小鹿一样轻声说道，“

" [ai] [sɔː] [pleɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
" I saw plays from your amusement machines which said that the discovery of
" 我 锯 演出 从 你的 娱乐 机器 哪个 说 那 这 发现 的
['biːɪŋs] [ɪn] [speɪs] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][wɔː(r)] ,
beings in space would save you from war ,
生物 在 空间 会 节省 你 从 战争 ,

“我从你们的游乐机上看到一些剧本，上面说发现太空生物会拯救你们免于战争。”

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [brɪŋ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [piːs] ,
not because you would let us bring friendship and teach peace ,
不是 因为 你 会 让 我们 带来 友谊 和 教 和平 ,

并非因为你们会允许我们带来友谊和传播和平，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [ju'naɪt][ɪn]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz] .
but because the human race would unite in hatred of the outsiders .
但 因为 这 人类 种族 会 团结 在 仇恨 的 这 局外人 .

但因为人类会团结起来仇恨外来者。

[ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l]
They would forget their hatred of each other only in a new and more terrible
他们 会 忘记 他们的 仇恨 的 每个 其他 仅有的 在 一个 新的 和 更多的 糟糕的
[wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
war with us .
战争 和 我们 .

只有在与我们爆发一场新的、更加可怕的战争时，他们才会忘记彼此之间的仇恨。

" [ɪts] [vɔɪs] [breɪks] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɪts] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" Its voice breaks in a squeak and it turns its face away from me .
" 它是 嗓音 休息 在 一个 吱 和 它 转弯 它是 脸 离开 从 我 .

“它的声音突然变得尖锐，然后它把脸转开了，不让我看。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
" You were about to come out into space .
" 你 是 关于 到 来 出去 进入 空间 .

“你即将进入太空。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][haɪd] !
We were wondering how to hide !
我们 是 好奇 如何 到 隐藏 !

我们当时正在想办法躲起来！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['tɔːkɪŋ] [wʌn] , [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" That is a quick - talking one , as small as a child .
" 那 是 一个 快的 - 说 一 , 作为 小的 作为 一个 孩子 .

“那家伙说话很快，个子却像个孩子一样小。”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæt] — [greɪ] ['sɪlkən][fɜː(r)]
He looks as if he might have descended from a bat — gray silken fur
他 看起来 作为 如果 他 可能 有 下降 从 一个 蝙蝠 — 灰色的 丝 毛皮
[ɒn][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [feɪs] ,
on his pointed face ,
在 他的 尖 脸 ,

他看起来好像是从蝙蝠身上进化而来——尖尖的脸上长着灰色的丝状皮毛。

[bɪg] [naɪt] - ['siːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪg] ['sensətɪv] [ɪəz] ,
big night - seeing eyes , and big sensitive ears ,
大的 夜晚 - 看到 眼睛 , 和 大的 敏感的 耳朵 ,

明亮的夜视眼睛和灵敏的耳朵

[wɪð] [ə; eɪ] [hʌmpt] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)][suːt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['fəʊldɪd] [wɪŋz] .
with a humped shape on the back of his air suit which might be folded wings .
和 一个 驼背 形状 在 这 后退 的 他的 空气 套装 哪个 可能 是 折叠 翅膀 .

他的飞行服背部有一个隆起的形状，那可能是折叠起来的机翼。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] ,
" We were trying to conceal where we had built ,
" 我们 是 尝试 到 隐藏 在哪里 我们 有 建造 ,

"我们当时试图掩盖我们的建筑位置，

[səʊ] [ðæt] ['hjuːmənz] [wʊd] [nɒt] [ges] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
so that humans would not guess we were near and look for us .
所以 那 人类 会 不是 猜测 我们 是 靠近 和 看 为了 我们 .

这样人类就不会猜到我们就在附近，也不会来寻找我们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] ,
" They are ashamed of their fear ,
" 他们 是 羞愧 的 他们的 害怕 ,

他们为自己的恐惧感到羞耻，

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði]['kaɪndli] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
for because of it they broke all the kindly laws of their civilizations ,
为了 因为 的 它 他们 打破 全部 这 亲切地 法律 的 他们的 文明 ,

因为正因如此，他们才违反了各自文明中所有仁慈的法律。

[rɪ'streɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ai] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [dɪ'strɔɪ] [ɑː'selvz] .
restrained all the pity and gentleness I see in them , and let us destroy ourselves .
克制 全部 这 遗憾 和 温柔 我 看 在 他们 , 和 让 我们 破坏 我们自己 .

克制住我眼中他们的怜悯和温柔，让我们自我毁灭吧。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
I am beginning to feel more awake and to see more clearly .
我 是 开始 到 感觉 更多的 醒 和 到 看 更多的 清楚地 .

我感觉自己越来越清醒，视力也越来越清晰了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] .
And I am beginning to feel sorry for them , for I can see why they are afraid .
和 我 是 开始 到 感觉 对不起 为了 他们 , 为了 我 能 看 为什么 他们 是 害怕的 .

我开始同情他们了，因为我能理解他们为什么害怕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːbivɔːz] .
They are herbivores .
他们 是 草食动物 .

它们是食草动物。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪps] .
I remember the meaning of shapes .
我 记住 这 意义 的 形状 .

我记得形状的含义。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [grɑːs] ['iːtə(r)] [ænd; ənd] ['beri] ['iːtə(r)] [ænd; ənd] [ruːt]
In the paths of evolution there are grass eaters and berry eaters and root
在 这 路径 的 进化 那里 是 草 食客 和 浆果 食客 和 根
['digəz] .
diggers .
挖掘机 .

在进化的道路上，有吃草的、吃浆果的、掘根的。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] — [ænd; ənd][ɪts] [waɪd] ,
Each has its functional shape of face and neck — and its wide ,
每个 有 它是 功能性 形状 的 脸 和 脖子 — 和 它是 宽的 ,

它们各自都有其面部和颈部的功能形状——以及其宽阔的，

['stɑːtld] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntəz] .
startled - looking eyes to see and run away from the hunters .
惊慌 - 寻找 眼睛 到 看 和 跑步 离开 从 这 猎人 .

惊恐的眼神驱使着他们逃离猎人。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]['reɪʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [kɪld] [tuː; tə] [iːt] .
In all their racial history they have never killed to eat .
在 全部 他们的 种族 历史 他们 有 绝不 被杀 到 吃 .

在他们整个种族历史中，他们从未为了食用而杀戮。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] , [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'vɒlvd] [tuː; tə]
They have been killed and eaten , or run away , and they evolved to
他们 有 到过 被杀 和 吃 , 或者 跑步 离开 , 和 他们 进化 到
[ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
intelligence by selection .
智力 经过 选择 .

它们要么被杀死吃掉，要么逃跑，并通过自然选择进化出了智慧。

[ðəʊz] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kaːnivɔːz] [laɪk] ['laɪənz] , [hɔːks] ,
Those lived who succeeded in running away from carnivores like lions , hawks ,
那些 居住地 WHO 成功了 在 跑步 离开 从 食肉动物 喜欢 狮子 , 老鹰 ,
[ænd; ənd] [men] .
and men .
和 男人 .

那些成功逃离狮子、鹰和人类等食肉动物的人们活了下来。

[ai] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hedz] [ɪn] [kwɪk] [ɪm'bærəst] ['məʊʃn] ,
I LOOK up , and they turn their eyes and heads in quick embarrassed motion ,
我 看 向上 , 和 他们 转动 他们的 眼睛 和 头部 在 快的 尴尬的 运动 ,

我抬起头，他们尴尬地迅速转过头去。

[nɒt] ['miːtɪŋ] [maɪ] [aɪ] .
not meeting my eye .
不是 会议 我的 眼睛 .

我们不敢对视。

[ðə; ði] ['ræbɪti] [wʌn][ɪz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][ai] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,
The rabbity one is nearest and I reach out to touch him ,
这 兔子 一 是 最近的 和 我 抵达 出去 到 触碰 他 ,

那只长得像兔子的离我最近，我伸手去摸它。

[pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [ɑːmz] .
pleased because I am growing strong enough now to move my arms .
高兴 因为 我 是 生长 强的 足够的 现在 到 移动 我的 武器 .

我很开心，因为我的手臂现在力量足够大了，可以活动了。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai][ɑːsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [kaːnivɔːz] —

He looks at me and I ask the question : " Are there any carnivores —

他 看起来 在 我 和 我 问 这 问题 : " 是 那里 任何 食肉动物 —

[fleʃ] [ˈiːtə(r)] — [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ?

flesh eaters — among you ?

肉 食客 — 之中 你 ?

他看着我，我问道：“你们当中有食肉动物吗？”

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪt] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtæktfl] [wɜːdz] .

" He hesitates , moving his lips as if searching for tactful words .

" 他 犹豫 , 移动 他的 嘴唇 作为 如果 搜索 为了 委婉 字 .

他犹豫了一下，嘴唇翕动，似乎在寻找委婉的措辞。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˈeni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪvəlaɪzd] .

" We have never found any that were civilized .

" 我们 有 绝不 成立 任何 那 是 文明 .

我们从未发现过任何文明的种族。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [tents] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

We have frequently found them in caves and tents fighting each other .

我们 有 频繁地 成立 他们 在 洞穴 和 帐篷 斗争 每个 其他 .

我们经常发现它们在山洞和帐篷里互相争斗。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] [əˈraʊnd]

Sometimes we find them fighting each other with the ruins of cities around

有时 我们 寻找 他们 斗争 每个 其他 和 这 废墟 的 城市 大约

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

有时我们会看到他们在城市废墟中互相厮杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsævɪdʒɪz] .

but they are always savages .

但 他们 是 总是 野蛮人 .

但他们始终是野蛮人。

" [ðə; ði] [ˈbeəlaik] [wʌn] [sed] [ˈhevɪli] ,

" The bearlike one said heavily ,

" 这 熊状 一 说 重度 ,

“那个长相像熊的人沉重地说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [kaːnivɔːz] [ɪˈvɒlv] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [tend] [təˈwɔːd] [ɪnˈtelɪdʒəns]

" It might be that carnivores evolve more rapidly and tend toward intelligence

" 它 可能 是 那 食肉动物 发展 更多的 快速 和 趋向 朝向 智力

[mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] ,

more often ,

更多的 经常 ,

“或许食肉动物进化速度更快，也更容易发展出智力。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [ˈplænɪts] [wɪˈðaʊt] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ]

for we find radioactive planets without life , and places like the place you

为了 我们 寻找 放射性 行星 没有 生活 , 和 地方 喜欢 这 地方 你

[kɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈæstərɔɪd] [belt] ,

call your asteroid belt ,

称呼 你的 小行星 腰带 ,

因为我们发现了一些没有生命的放射性行星，以及像你们所说的小行星带那样的地方。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['plænɪt] ,
where a planet should be — but there are only scattered fragments of planet ,
在哪里 一个 行星 应该 是 — 但 那里 是 仅有的 疏散 片段 的 行星 ，

本应是行星所在的地方——但现在只剩下行星的零星碎片。

['piːsɪz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['plænɪt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'pɑːt] .
pieces that look as if a planet had been blown apart .
件 那 看 作为 如果 一个 行星 有 到过 吹 除 .

看起来像是一颗行星被炸裂后的碎片。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] . . .
We think that usually . . .
我们 思考 那 通常 . . .

我们认为通常情况下……

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ʌn'sɜːtnli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" He looked at me uncertainly , beginning to fumble his words .
" 他 看起来 在 我 不确定性 ， 开始 到 摸索 他的 字 .

他茫然地看着我，开始结结巴巴地说不出话来。

" [wiː; wi] [θɪŋk] . . . "
" We think . . . "
" 我们 思考 . . . "

我们认为……

" [jɔːz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɑː'nɪvərəs] [reɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] — ['sɪvəlaɪzd] ,
" Yours is the only carnivorous race we have found that was — civilized ,
" 此致 是 这 仅有的 食肉的 种族 我们 有 成立 那 曾是 — 文明 ，

"你们是我们发现的唯一一个文明的食肉种族，

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
that had a science and was going to come out into space ,
那 有 一个 科学 和 曾是 去 到 来 出去 进入 空间 ，

它蕴含科学原理，并且即将进入太空。

" [ðə; ði] [doʊlaɪk] [wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɒftli] .
" the doelike one interrupted softly .
" 这 像小鹿 一 中断 轻轻 .

"那只像小鹿一样的母鹿轻声打断道。"

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .
" We were afraid .
" 我们 是 害怕的 .

我们当时很害怕。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] .
" They seem to be apologizing .
" 他们 似乎 到 是 道歉 .

他们似乎在道歉。

[ðə; ði] ['ræbɪti] [wʌn] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The rabbity one , who seems to be chosen as the leader in speaking to me ,
这 兔子 一 ， WHO 似乎 到 是 选定 作为 这 领导者 在 请讲 到 我 ，

那只长得像兔子的，似乎被选为和我说话的领头羊，

[sez] , " [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
says , " We will give you anything you want .
说道 , " 我们 将要 给 你 任何事物 你 想 .

他说：“我们会给你任何你想要的东西。”

['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
Anything we are able to give you .
任何事物 我们 是 有能力的 到 给 你 .

我们能给你的任何东西。

" [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" They mean it .
" 他们 意思是 它 .

他们是认真的。

[wiː; wi] [sər'vaɪvər] [wɪl] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['evriθɪŋ] [friː] .
We survivors will be privileged people , with a key to all the cities , everything free .
我们 幸存者 将要 是 特权 人们 , 和 一个 钥匙 到 全部 这 城市 , 一切 自由的 .

我们这些幸存者将成为特权阶层，拥有进入所有城市的钥匙，一切都是免费的。

[ðeə(r)] [sɪn'serəti] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] ['pʌzlɪŋ] .
Their sincerity is wonderful , but puzzling .
他们的 诚意 是 精彩的 , 但 令人费解 .

他们的真诚令人赞叹，但也令人费解。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [fiːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
Are they trying to atone for the thing they feel was a crime ;
是 他们 尝试 到 赎罪 为了 这 事物 他们 感觉 曾是 一个 犯罪 ;

他们是否试图为他们认为的犯罪行为赎罪？

[ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ?
that they allowed humanity to murder itself , and lost to the Galaxy the richness of a race ?
那 他们 允许 人类 到 谋杀 本身 , 和 丢失的 到 这 星系 这 丰富 的 一个 种族 ?

他们竟然任由人类自相残杀，使银河系失去了一个种族的辉煌成就？

[ɪz] [ðɪs] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dʒenərəs] ?
Is this why they are so generous ?
是 这 为什么 他们 是 所以 慷慨的 ?

这就是他们如此慷慨的原因吗？

[pə'hæps] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
Perhaps then they will help the race to get started again .
也许 然后 他们 将要 帮助 这 种族 到 得到 开始 再次 .

或许那样他们就能帮助比赛重新启动了。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒst] .
The records are not lost .
这 记录 是 不是 丢失的 .

记录并未丢失。

[ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvər] [kæn; kən] [ɪ'ventʃuəli] [riː'pɒpjʊleɪt] [ɜːθ] .
The few survivors can eventually repopulate Earth .
这 很少 幸存者 能 最终 重新填充 地球 .

少数幸存者最终可以重新繁衍地球人口。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːsəbl] [ˈreɪsɪz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈneɪʃnz] ,
Under the tutelage of these peaceable races , without the stress of division into nations ,
在下面 这 监护 的 这些 和平的 种族 , 没有 这 压力 的 分配 进入 国家 ,

在这些爱好和平的民族的教导下，没有国家分裂的压力，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈflaʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .
we will flower as a race .
我们 将要 花 作为 一个 种族 .

我们将作为一个种族绽放光彩。

[nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [dɪˈsendənt] [wɪl] [ˈevə(r)] [meɪk] [wɔː(r)] [əˈgen] .
No children of mine to the furthest descendant will ever make war again .
不 孩子们 的 矿 到 这 最远 后裔 将要 曾经 制作 战争 再次 .

我的子孙后代，乃至最远的后代，都绝不会再发动战争。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈles(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] .
This much of a lesson we have learned .
这 很多 的 一个 课 我们 有 学习 .

这就是我们学到的最重要的教训。

[ðiːz] [ˈtɪmɪd] [ˈbiːɪŋs] [duː; də][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hjuːˈmænəti][hæz; həz] [ˈwɒntɪd] [piːs] .
These timid beings do not realize how much humanity has wanted peace .
这些 胆小 生物 做 不是 意识到 如何 很多 人类 有 通缉 和平 .

这些胆小的家伙们并不知道人类有多么渴望和平。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [rɪˈlʌktəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ænd; ənd] [træpt] [baɪ][əʊld] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz][ænd; ənd] [wɔːpt] [ˈtæŋglz] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
They do not know how reluctantly we were forced and trapped by old institutions and warped tangles of politics to which we could see no answer .
他们 做 不是 知道 如何 勉强 我们 是 强制 和 被困 经过 老的 机构 和 扭曲的 缠结 的 政治 到 哪个 我们 可以 看 不 回答 .

他们不知道我们是多么不情愿地被迫陷入旧制度和扭曲的政治纠葛中，而我们却看不到任何出路。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsævɪdʒ] .
We are not naturally savage .
我们 是 不是 自然 野蛮的 .

我们并非天生野蛮。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈsævɪdʒ] [wen] [ɐpɹˈəʊtʃt] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
We are not savage when approached as individuals .
我们 是 不是 野蛮的 什么时候 接近 作为 个人 .

我们作为个体时，并非野蛮人。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ˈenihaʊ] ,
Perhaps they know this , but are afraid anyhow ,
也许 他们 知道 这 , 但 是 害怕的 无论如何 ,

或许他们知道这一点，但仍然感到害怕。

[ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪə(r)][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhʌntɪd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfɔːˌbeəz] .
instinctive fear rising up from the blood of their hunted , frightened forebears .
本能 害怕 上升 向上 从 这 血 的 他们的 猎杀 , 害怕 祖先 .

从他们被猎杀、惊恐的祖先的鲜血中升起的本能恐惧。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːtnə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ˈreɪsɪz] .
THE human race will be a good partner to these races .
这 人类 种族 将要 是 一个 好的 伙伴 到 这些 种族 .

人类将成为这些种族的良好伙伴。

['iːv(ə)n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

Even recovering from starvation as I am ,

甚至 恢复中 从 饥饿 作为 我 是 ,

即使像我这样刚刚从饥饿中恢复过来的人，

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ɪn][maɪ'self][æn; ən] ['enədʒi] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv] .

I can feel in myself an energy they do not have .

我 能 感觉 在 我 一个 活力 他们 做 不是 有 .

我能感觉到自己身上有一种他们所没有的能量。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [θɪŋ] ,

The savage in me and my race is a creative thing ,

这 野蛮的 在 我 和 我的 种族 是 一个 有创造力的 事物 ,

我和我种族中蕴藏的野性是一种创造力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'trəʊld]

for in those who have been educated as I was it is a controlled

为了 在 那些 WHO 有 到过 受过教育 作为 我 曾是 它 是 一个 受控

['sævɪdʒri] [wɪtʃ] [ə'tæks] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['əʊnli]['prɔːbləmz][ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] ,

savagery which attacks and destroys only problems and obstacles ,

野蛮 哪个 攻击 和 摧毁 仅有的 问题 和 障碍 ,

因为对于像我一样受过教育的人来说，那是一种受控制的野蛮，它只会攻击和摧毁问题和障碍。

['nevə(r)]['piːp(ə)l] .

never people .

绝不 人们 .

从不涉及人类。

['eni] ['hjuːmən] [reɪzd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]

Any human raised outside of the political traditions that the race inherited from

任何 人类 提高 外部 的 这 政治的 传统 那 这 种族 遗传 从

[ɪts] ['blʌdsteɪnd] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp]

its bloodstained childhood would be as friendly and ready for friendship

它是 血迹斑斑 童年 会 是 作为 友好的 和 准备好 为了 友谊

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [tə'wɔːd] [ðiːz] ['biːɪŋs] .

as I am toward these beings .

作为 我 是 朝向 这些 生物 .

任何一个在种族从血腥童年继承的政治传统之外长大的人，都会像我一样对这些生物友好，渴望与他们交朋友。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [hɜːt] [ðiːz] ['plez(ə)nt] , [ˌəʊvə'grəʊn] ['bʌniz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .

I could never hurt these pleasant , overgrown bunnies and squirrels .

我 可以 绝不 伤害 这些 令人愉快的 , 长得太茂盛了 兔子 和 松鼠 .

我绝不会伤害这些可爱的、体型过大的兔子和松鼠。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] . . .

" We will do everything we can to make up for . . .

" 我们 将要 做 一切 我们 能 到 制作 向上 为了 . . .

“我们将尽一切努力弥补……”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help] , " [sez] [ðə; ði] ['bʌni] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

we will try to help , " says the bunny , stumbling over the English ,

我们 将要 尝试 到 帮助 , " 说道 这 兔子 , 踉跄 超过 这 英语 ,

“我们会尽力帮忙的，”兔子磕磕巴巴地说，英语说得磕磕巴巴的。

[bʌt; bət]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][kaɪnd] .

but civilized and cordial and kind .

但 文明 和 亲切 和 种类 .

但是他们文明、热情、友善。

[ai][sɪt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

I sit up suddenly , reaching out impulsively to shake his hand .

我 坐 向上 突然 , 到达 出去 冲动地 到 摇 他的 手 .

我猛地坐起身，不由自主地伸出手去和他握手。

['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [liːps] [bæk] .
Suddenly frightened he leaps back .
突然 害怕 他 跳跃 后退 .

他突然感到害怕，向后跳了一步。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [step] [bæk] , ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
All of them step back , glancing behind them as though making sure of the avenue of escape .
全部 的 他们 步 后退 ， 瞥了一眼 在后面 他们 作为 尽管 制作 当然 的 这 大街 的 逃脱 .

他们都后退一步，不时回头张望，仿佛在确认逃跑路线。

[ðeə(r)] [bɪg] ['luːmɪnəs] [aɪz] ['waɪd(ə)n] [ænd; ənd] [glɑːns] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] , ['fraɪt(ə)nd] .
Their big luminous eyes widen and glance rapidly from me to the doors , frightened .
他们的 大的 发光的 眼睛 扩大 和 瞥一眼 快速 从 我 到 这 门 ， 害怕 .

他们睁大了明亮的大眼睛，惊恐地迅速地从我看向门口。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [paʊns] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .
They must think I am about to leap out of bed and pounce on them and eat them .
他们 必须 思考 我 是 关于 到 飞跃 出去 的 床 和 猛扑 在 他们 和 吃 他们 .

他们肯定以为我会从床上跳起来扑向他们，把他们吃掉。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
I am about to laugh and reassure them ,
我 是 关于 到 笑 和 保证 他们 ，

我正要笑着安慰他们，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪz] ['frendʃɪp] ,
about to say that all I want from them is friendship ,
关于 到 说 那 全部 我 想 从 他们 是 友谊 ，

正要说我只想要和他们做朋友，

[wen] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['æbdəmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] .
when I feel a twinge in my abdomen from the sudden motion .
什么时候 我 感觉 一个 轻微疼痛 在 我的 腹部 从 这 突然 运动 .

突然的动作让我感到腹部一阵刺痛。

[ai] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
I touch it with one hand under the bedclothes .
我 触碰 它 和 一 手 在下面 这 床上用品 .

我隔着被子用一只手摸了摸它。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst] [hiːld] .
There is the scar of an incision there , almost healed .
那里 是 这 瘢痕 的 一个 切口 那里 ， 几乎 已治愈 .

那里有一道切口的疤痕，几乎已经愈合了。

[æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
An operation .
一个 手术 .

一次手术。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
The weakness I am recovering from is more than the weakness of starvation .
这 弱点 我 是 恢复中 从 是 更多的 比 这 弱点 的 饥饿 .

我正在从中恢复的虚弱状态，比饥饿造成的虚弱状态更为严重。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [ðen] [ai] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
For only half a second I do not understand ; then I see why they looked ashamed .
为了 仅有的 一半 一个 第二 我 做 不是 理解 ; 然后 我 看 为什么 他们 看起来 羞愧 .

我只愣了半秒钟，然后就明白了他们为什么会感到羞愧。

[ðeɪ] ['vəʊtɪd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
They voted the murder of a race .
他们 投票 这 谋杀 的 一个 种族 .

他们投票扼杀了一个种族。

[ɔːl] [ðə; ði]['hjuːmən] [sər'vaɪvər] [faʊnd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['steraɪl] .
All the human survivors found have been made sterile .
全部 这 人类 幸存者 成立 有 到过 制成 无菌 .

所有找到的幸存者都已被剥夺了生育能力。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['hjuːmənz]['ɑːftə(r)][wiː; wi][daɪ] .
There will be no more humans after we die .
那里 将要 是 不 更多的 人类 后 我们 死 .

我们死后，人类将不复存在。

[ai][ˌeɪ 'em]['frəʊz(ə)n] , [wʌn][hænd] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪti] [wʌn] ,
I am frozen , one hand still extended to grasp the hand of the rabbity one ,
我 是 冷冻 , 一 手 仍然 扩展 到 抓牢 这 手 的 这 兔子 一 ,

我僵住了，一只手还伸出去想抓住那只兔子的手。

[maɪ] [aɪz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] [stɪl] [hɑːf] [fɔːmd] .
my eyes still searching his expression , reassuring words still half formed .
我的 眼睛 仍然 搜索 他的 表达 , 令人安心 字 仍然 一半 形成 .

我的目光依然追随着他的表情，安慰的话语还没完全成形。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ɔː(r)] [griːf] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
There will be time for anger or grief later , for now , in this instant , I can understand .
那里 将要 是 时间 为了 愤怒 或者 悲伤 之后 , 为了 现在 , 在 这 立即的 , 我 能 理解 .

以后会有时间去愤怒或悲伤，但现在，在这一刻，我可以理解。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [raɪt] .
They are probably quite right .
他们 是 大概 相当 正确的 .

他们说的或许很有道理。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kaːnivɔːz] .
We were carnivores .
我们 是 食肉动物 .

我们是食肉动物。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]['heɪtrɪd] , [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I know , because , at this moment of hatred , I could kill them all .
我 知道 , 因为 , 在 这 片刻 的 仇恨 , 我 可以 杀 他们 全部 .

我知道，因为在这一刻的仇恨中，我可以杀了他们所有人。

— [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['mɒrɪs]
— G . A . MORRIS
— G . 一个 . 莫里斯

—GA 莫里斯

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction October 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十月 - .

本文摘自1953年10月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神